

# Protocolo para la Consulta Previa, Libre e Informada con la visión del Pueblo **Uwottüja**

Wene ju juiyunä jäepu, jíäu  
jettäkuemä ujutu Uwottüja  
amukuädü topu pätümä piye já'a

Una herramienta  
para la Protección de Nuestro Territorio  
Ancestral

Tütämüttü tujakuoppä ttatäräkue  
Teärime Siri'koi Aerime Suititi



Estado Amazonas - Venezuela



## El Grupo de Trabajo Socioambiental de la Amazonia “Wataniba”

promueve procesos de gestión territorial socioambientalmente sostenibles, fortaleciendo la capacidad técnica e identitaria de los pueblos que habitan la Amazonia, diseñando conjuntamente con los Pueblos Indígenas políticas públicas coherentes con los derechos sociales y ambientales ampliamente reconocidos en la legislación venezolana.

Para saber más sobre Wataniba consulte [www.wataniba.org](http://www.wataniba.org)

**Asamblea General:** Luis Jesús Bello Díaz, Carlos Botto Abella, Cristóbal Corneles Perret Gentil, José Gregorio Díaz Mirabal, Johana Goncalves, José Antonio Kelly Luciani, Tina Oliveira, María Teresa Quispe Vargas, Aimé Tillet, Marcos Wesley de Oliveira

**Junta Directiva:** Luis Jesús Bello Díaz, María Teresa Quispe Vargas, Aimé Tillet

**Dirección Estratégica:** María Teresa Quispe Vargas

**Dirección Operacional:** Luis Jesús Bello Díaz

**Coordinación de los Programas Uwottüjã y Arawak:** Francia Medina



## Organización indígena Pueblo Uwottuja del Sipapo (OIPUS)

OIPUS es una asociación indígena que agrupa a las comunidades Uwottüjã del Sipapo, incluyendo los (4) ríos (Cuao, Sipapo, Autana y Guayapo), y que en articulación con el Consejo de Ancianos y Ancianas Uwottüjã promueve la defensa de su territorio (Teäime Siri'koy Aerime Suititi), la identidad cultural, el respeto a los lugares sagrados y el ejercicio de su autonomía interna mediante el reconocimiento de las decisiones sus autoridades tradicionales. OIPUS ha realizado su proceso de autodemarkación territorial y ha solicitado al Estado venezolano su reconocimiento, también está desarrollando su Plan de Gestión Territorial, definiendo sus áreas de uso, y proponiendo modelos socioproductivos alternativos frente a amenazas como la minería ilegal, con el apoyo técnico de la Asociación Wataniba.

**Coordinador General:** Otilio Santos. **Vice-Coordinador:** Carlos Morales, Freddy Menare† *in memoriam*



## Organización de Mujeres Indígenas de Autana (OMIDA)

Es una asociación de Mujeres Indígenas del Municipio Autana que tiene por finalidad la participación de las mujeres indígenas Uwottüjã en el marco de una sociedad intercultural y multilingüe, y proteger los derechos territoriales de su pueblo frente a amenazas como la minería ilegal y el turismo incontrolado. OMIDA también acompaña a las mujeres indígenas en la promoción de sus actividades socioeconómicas y culturales, y en la elaboración de proyectos productivos alternativos y su comercialización para garantizar su calidad de vida y bienestar general.

**Coordinadora General:** Amelia Conde. **Miembros:** Beisy Arana y Claudia Álvarez



**ORPIA**

## Organización Regional de Pueblos Indígenas de Amazonas (ORPIA)

ORPIA es una asociación indígena fundada en 1993, en el estado Amazonas (Venezuela), que agrupa a los 20 pueblos indígenas de la región y que tiene como objetivo fundamental según sus estatutos materializar los derechos históricos, originarios y colectivos. ORPIA que tiene su sede en Puerto Ayacucho, está organizada como una asociación civil con una coordinación general y una vice-coordinación, y varias áreas programáticas, que incluyen: territorio, ambiente y cambio climático, mujer y familia, juventud, salud, educación intercultural, derechos humanos, comunicación, economía propia y producción alternativa. ORPIA participa como miembro de pleno derecho de la Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), y lidera un espacio de articulación, debate y ejecución de acciones denominada Coordinadora de las Organizaciones de la Amazonia venezolana (COIAM) que agrupa unas 15 organizaciones de base.

**Coordinador:** Gregorio Mirabal. **Vice-Coordinador:** Guillermo Arana.

# Índice

|  |           |
|--|-----------|
| Presentación   | 5         |
| Introducción   | 9         |
| <b>Protocolo para la Consulta Previa, Libre e Informada con la visión del Pueblo Uwottüjja</b> | <b>23</b> |
| ¿Qué hay que consultar?  | 23        |
| ¿A quién o a quiénes se le/les debe consultar?   | 25        |
| ¿Cuándo se debe hacer la consulta?   | 27        |
| ¿Cómo se debe hacer la consulta?   | 29        |
| Anexo 1  | 36        |
| Los participantes en las reuniones generales   | 37        |
| Funciones  | 37        |
| Lugar  | 37        |
| Asunto específico  | 38        |
| Duración   | 38        |
| Registro   | 38        |
| Anexo 2  | 39        |
| Reglamento de las reuniones internas   | 39        |
| Anexo 3  | 41        |
| Marco legal internacional  | 41        |
|  | 42        |
| Anexo 4  | 42        |
| Marco legal nacional   | 42        |

# Índice

|   |           |
|---|-----------|
| wäjunä tijeku   | 45        |
| Rütädipu  | 49        |
| <b>TTaditä-kuä ä'kanä Wene juiyunä jii'äü, jä'epu ttäjukuä-kuemä pa'anü jakua'a pä'ätüjä. Uwottujamä.</b> | <b>63</b> |
| ¿Däje ja'a jä'epu ttäjukuäkuä'ajättü?   | 63        |
| ¿Dirü (Tiderü) Titürü jäekuäkuä'ajä-ttü?  | 25        |
| ¿Tiyenü jäekuäkuä'ajä-ttu?  | 67        |
| ¿TTa'anü jäekuäkuä'ajä-ttü?   | 69        |
| PPädipu 1   | 76        |
| Kakaku pejämu ttukuokä-kuotü  | 77        |
| TTaditawä päi'unä jü  | 77        |
| TTukuokuä-kuome   | 77        |
| Jittäwipäku   | 78        |
| TTa'anü rekuo jome  | 78        |
| Weyutu ttukuäku   | 78        |
| PPädipu 2   | 79        |
| Pejämu ttukuokuome-nä ttukuotäku  | 79        |
| PPädipu 3   | 81        |
| Ruwäkuiyä pajakunä ttukuota pä'ü rutawä   | 81        |
| PPädipu 4   | 82        |
| TTüjakuäjätü ukua pä'ü kkunawä  | 82        |



# P r e s e n t a c i ó n

Somos el pueblo indígena Uwottüjã, originarios del actual Estado Amazonas, Venezuela.

Nos hemos organizado para hacer este protocolo porque nos preocupa ver cómo se ha alterado la sana paz de nuestras vidas a consecuencia del incremento de focos mineros en nuestro territorio ancestral. La permanencia de enfermedades como el paludismo y la contaminación de las aguas han deteriorado la vida en los ríos, con graves impactos ambientales y socioculturales. Además, con la penetración desmedida de turistas y otras personas foráneas se han profanado nuestros sitios sagrados, hemos sido víctimas de la criminalidad y sufrimos actualmente por los conflictos que conllevan el contrabando de drogas, la escasez de combustible y de alimentos, así como de la presencia de grupos armados al margen de la ley.

Por todo lo expresado anteriormente, queremos hacer valer nuestro derecho a conocer, opinar y decidir sobre todo lo que pueda afectar nuestra vida colectiva. Sabemos que existe un marco legal nacional e internacional que ampara el proceso y el derecho a la Consulta Previa, Libre e Informada que debe regir cualquier pretensión de inicio de proyectos en territorios indígenas.



La aplicación concreta de este documento es obligatoria para poder proceder a someter a Consulta Previa, Libre e Informada cualquier proyecto que incluya la vida del pueblo indígena Uwottüja.





# I n t r o d u c c i ó n

La Constitución de la República Bolivariana de Venezuela establece el derecho a la previa información y consulta a las comunidades indígenas por parte del Estado si quiere aprovecharse de los recursos naturales en sus hábitats en el artículo 120. La Ley Orgánica de Pueblos y Comunidades Indígenas dedica todo un capítulo a la Consulta Previa e Informada, definiendo su proceso en nueve artículos.



Este derecho que queremos reivindicar como pueblo indígena originario de la Amazonía venezolana, tiene su base jurídica internacional en el cumplimiento del Convenio N° 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes adoptado por la Organización Internacional del Trabajo, el cual es obligatorio para Venezuela desde el año 2001; el artículo 6 de este Convenio establece el marco general para la consulta. La Declaración de las Naciones Unidas sobre Derecho de los Pueblos Indígenas de 2007 es otra norma internacional importante, y en su artículo 19 se establece que los Pueblos y Comunidades indígenas tenemos



derecho a ser consultados de manera libre, previa e informada ante cualquier medida o proyecto que pueda afectarnos.

También queremos destacar nuestro sistema tradicional de vida, porque éste incluye conceptos equivalentes a la Consulta Previa, Libre e Informada, deseando que se respeten los códigos Uwottüjã que implican que seamos tomados en cuenta, informados, y en última instancia que podamos decidir si nos conviene aceptar o no cualquier propuesta de proyecto o actividad que nos pueda afectar directa o indirectamente.





El verdadero nombre de nuestro pueblo es Uwottüjǰa, es el nombre que proviene de la sabiduría ancestral y se traduce en el español como “los dueños de la selva, gente pacífica, sabios y depositarios de los conocimientos colectivos y pensamientos ancestrales”. Anteriormente éramos más conocidos como Piaroa, pero esa designación fue sustituida por el nombre original Uwottüjǰa a partir de 1984 con la instalación del 1<sup>er</sup> Congreso del Pueblo Uwottüjǰa, celebrado en Caño Grulla del Orinoco. Como herederos de la fuente espiritual, sabios y administradores de los recursos naturales, somos agricultores, cazadores, pescadores y recolectores, vivientes de la madre tierra del creador Mereya Änämäi. Para garantizar la transmisión de la sabiduría ancestral, nuestras organizaciones OIPUS y OMIDA trabajan en coordinación con el Consejo de Ancianos de los cuatro ríos.

Nuestro idioma es el Uwottüjǰa [ISO 639-3: pid] y éste forma parte de la familia lingüística Sáliba que también incluye al Mako [ISO 639-3 wpc] y al Sáliba [ISO 639-3: slc]<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> ISO es un identificador de la Organización Internacional de Standards que se usa para todas las lenguas del mundo con el fin de evitar confusiones. El término “Uwottüjǰa” adoptado por nuestras comunidades está expresado con una ortografía que hemos convenido para nuestro uso, el nombre está en proceso de propuesta de sustitución del “Piaraa” (que es el más usual), y no es el que está en la lista oficial de lenguas indígenas de Venezuela, publicada en el artículo 4 de la Ley de Idiomas Indígenas del 2008. Nuestras organizaciones OIPUS y OMIDA reivindican la auto-denominación Uwottüjǰa para definirnos como Pueblo.



Introducción

Nuestra población actual es de 19.923 personas según el Censo Indígena realizado en 2011, habitamos principalmente en el municipio Autana, que tiene cuatro sectores, pero también habitamos en otros municipios del mismo estado Amazonas (Manapiare, Atabapo, Alto Orinoco y Atures), en el sector Parguaza del estado Bolívar y en Colombia. Quienes habitamos en el municipio Autana ocupamos las cuencas de los ríos Cuao, Autana, Sipapo y Guayapo. Nuestro territorio abarca 1.534.000 hectáreas aproximadamente. En el Municipio Autana están nuestros principales lugares sagrados y del origen (Märiweka Yuwämea, Kuawei Siri'koi, Päräkä), éstos lugares han sido declarados como áreas





protegidas, entre ellos están el Monumento Natural Cerro Autana (Decreto N° 2.987 del 12-12-78, publicado en gaceta Oficial N° 2.417-E de fecha 07-03-79), el Monumento Natural Macizo Cuao-Sipapo (Decreto N° 1.235 del 02-11-90, publicado en Gaceta Oficial N° 4.250-E de fecha 18-01-91) y la Reserva Forestal Sipapo (con fecha de creación 07 de enero de 1963, aún no posee Plan de Ordenamiento y/o Reglamento de Uso). Ya hemos realizado nuestra autodemarcación territorial, proceso que se caracterizó por un acuerdo colectivo conjunto con el pueblo indígena Jivi (hiwi), presentando nuestra solicitud ante la Comisión Regional de Demarcación del Estado Amazonas en el año 2008.

I  
r  
r  
o  
d  
u  
c  
c  
i  
ó  
n









Hemos conformado a lo largo de nuestra historia 109 comunidades en el municipio Autana. Antiguamente en una sola casa vivían varias familias, hoy en día las comunidades se conforman por familias con casas separadas. Por costumbre somos hospitalarios y nuestras familias son unidas con los parientes más cercanos. En el Municipio Autana también hay presencia de indígenas Jivi, Ye'kuana, Baré, Kurripaco, Piapoco, Baniva, Mako y no indígenas. En las cabeceras de los ríos Cuao, Autana y Guayapo existe la presencia de grupos de nuestro pueblo en condiciones de aislamiento voluntario, los cuales demandan respeto y protección de su territorio por parte de las autoridades e instituciones públicas. Este aislamiento responde a la decisión autónoma de estas comunidades de permanecer en su propia vida cultural, tradicional y ancestral en su territorio y como un mecanismo de defensa frente a las agresiones y amenazas de la sociedad mayoritaria como la minería, el turismo y otras actividades foráneas.

Nuestra estructura de liderazgo es horizontal, buscamos soluciones de manera conjunta y asumimos socialmente el principio de colectividad. La discusión comunitaria sobre los asuntos internos (autonomía) se centra en la sabiduría de los ancianos, que es nuestra instancia primordial para la toma de decisiones. La representación en las familias reposa sobre el padre y la madre del



hogar. Resolvemos los problemas de manera pacífica, nuestra forma de ser se basa en estar calmados y observar, apartar los males y escoger lo que nos conviene para el desarrollo social y familiar.

La prioridad de vida para nuestro pueblo puede ser definida de manera global por nuestro territorio: Teärime siri'koi aerime suititi. Teärime es la fuente de luz que mantiene la vida de todos los seres vivos (humanos, animales, plantas, minerales, cerros, montañas, ríos, caños, lagos y otros seres visibles e invisibles), Siri'koi es el espacio astrocosmológico del universo, donde se encuentran las estrellas, el sol y la luna, los demás planetas, lo que vemos en el firmamento y que los sabios conocen espiritualmente, Aerime es la tierra donde pisamos, donde vivimos, donde nos movemos, trabajamos, y en la que mantenemos nuestra vida humana. Suititi es el pulmón del territorio Uwottüjꞑ que mantiene el aire que respiramos, los ríos, los lagos; la vida de la tierra la hacemos funcionar por medio de la planta "Dädä" (yajé), del tabaco, del capi y el yopo, bajo la concentración espiritual. El hábitat es nuestra madre tierra (Chejerume) es el sitio de origen de toda la vida, de todos los seres vivientes, donde mora el espíritu de cada uno de ellos preservando la supervivencia de las especies y los recursos naturales, para mantener la vida humana con la visión del desarrollo histórico, cultural y existencial del mundo Uwottüjꞑ.



# Protocolo para la Consulta Previa, Libre e Informada con la visión del Pueblo Uwottüjã

## ¿Qué hay que consultar?

Hay que consultar sobre cualquier proyecto y actividades que se quieran realizar en nuestro territorio ancestral y que puedan afectar nuestros derechos y nuestra propia forma de vida, incluso fuera de nuestro territorio si por vía directa o indirecta podemos llegar a vernos afectados.





## ¿A quién o a quiénes se le/les debe consultar?

Este proceso se debe dar progresivamente en dos niveles: en primera instancia a las organizaciones Uwottüjja que son representativas de nuestras comunidades, para que luego éstos puedan ir al nivel más amplio que abarque a toda la población con nuestro sistema tradicional de organización política regido por el Consejo de Ancianos; por lo cual no se puede consultar a un Uwottüjja, ni a un pequeño grupo de Uwottüjja, la consulta debe ser extensiva a la totalidad de indígenas Uwottüjja. El proceso de Consulta Previa, Libre e Informada puede abarcar a una o varias comunidades, también varios sectores, en las/os cuales debería realizarse la consulta.





## ¿Cuándo se debe hacer la consulta?

La consulta siempre debe ser realizada cuando la propuesta o proyecto se encuentre en etapa inicial de elaboración y la decisión de llevarlo a cabo pueda ser cambiada. No se puede llegar con un proyecto decidido previamente, o en etapa previa a su ejecución. Esto es una exigencia fundamental de nuestras Autoridades Tradicionales (Consejos de Ancianas y Ancianos) y nuestras Organizaciones.





## ¿Cómo se debe hacer la consulta?

Los proyectos deben ser consultados de buena fe, entendiéndose esto como la explicación amplia y detallada de las propuestas para que éstas puedan ser entendidas. Las consultas no pueden esconder ninguna información, porque ello implicaría consultar de mala fe y de forma engañosa. Se tienen que explicar todos los impactos del proyecto o actividad, informar de las cosas buenas y de las cosas malas que pueden suceder cuando el proyecto sea ejecutado.

Quien proponga los proyectos debe garantizar los recursos para que los Uwottüjja tengamos acceso a la información a información y asesoría independiente, y de esa manera poder avalar los





impactos de los proyectos y otras decisiones que le interesen a quienes proponen los proyectos.

Para hacer una consulta, los interesados en los proyectos están obligados a facilitar el proceso de consulta, con nuestras organizaciones y recursos de los proponentes de los proyectos. Además, tienen que garantizar los recursos necesarios para las reuniones internas entre los Uwottüjja. Queremos evitar que se repitan situaciones del pasado, que con actos de manipulación y de mala fe conllevaron a una división de nuestra gente, aislando a un grupo pequeño y parcializando a las comunidades Uwottüjja para la discusión y toma de decisiones. Por todo lo anteriormente expuesto se prohíbe este tipo de actuaciones, violatorias de las normas internas.

Durante las reuniones de consulta, todo lo que digan los proponentes de los proyectos tiene que ser traducido al idioma Uwottüjja,





por parte de un equipo intérpretes. Se debe tener tiempo suficiente para aclarar todas las dudas, y luego de las reuniones con los proponentes de los proyectos, también debe haber tiempo para hacer reuniones internas, donde los Uwottüjja podamos discutir y decidir nuestra posición en relación a la propuesta de los proyectos o actividades. En el proceso de consulta las organizaciones podrán invitar instituciones públicas y/o privadas que garanticen la transparencia de la misma.

La decisión sobre la consulta sólo será válida si resulta de las reuniones con representantes de todas las comunidades, y si esas reuniones fueron convocadas de forma específica para decidir el asunto de la consulta.





En nuestras reuniones internas, los Uwottüjja trataremos de llegar a un consenso para tomar una decisión sobre una propuesta de proyecto o actividades a emprender. A veces será necesario hacer varias reuniones antes de tomar una decisión. Tradicionalmente el pueblo Uwottüjja no ha usado el sistema de votaciones, es por ello que preferimos apostar a decidir por consenso y no por votación. Sólo los Uwottüjja pueden decidir si van a hacer votación o si van a continuar el asunto de la consulta. Si no podemos llegar a un consenso, a pesar de que la toma de decisiones por votaciones no forma parte de la tradición Uwottüjja, entonces se someterá a decisión si procede el proceso por votaciones, estableciendo que ésta sólo es válida si es aprobada por una mayoría, y determinando



en específico cuál tipo de mayoría (tomada por la mayoría de los integrantes del Consejo de Ancianas y Ancianos). Si se toma una decisión por votación, esa decisión (mayoritaria de los integrantes del Consejo de Ancianos) debe ser respetada por todos.

Nuestras organizaciones indígenas representativas son OIPUS, OMIDA y ASOCCAGRU, ellas tienen el rol de organizar las reuniones y buscar información para que tengamos suficiente conocimiento sobre el asunto, y podamos entender todos



los Uwottüjã. Las organizaciones indígenas no pueden decidir por sí solas ninguna consulta.

Cuando el proyecto sea de gran escala, y sea propuesto por el gobierno o por alguna empresa privada, los organismos gubernamentales pertinentes podrán brindar acompañamiento en las reuniones, para garantizar que nuestros derechos sean respetados durante todo el proceso. Si se logra un acuerdo con respecto a la consulta, dichos organismos deben velar por el cumplimiento de todo lo que en esos acuerdos se haya suscrito.



## Anexo 1

Reglamento de las reuniones generales (entre Uwottüjã y no-Uwottüjã). Antes de la realización de una reunión general para cualquier consulta, debe darse una reunión previa entre las directivas de las organizaciones indígenas y los Consejos de Ancianas y Ancianos de los cuatro ríos y del Orinoco Medio.



**A) LOS PARTICIPANTES EN LAS REUNIONES GENERALES:**

- Deben participar los representantes de todas las comunidades implicadas, los representantes directivos de las organizaciones y los representantes legales de las Instituciones encargadas de presentar el proyecto, por lo cual deben tener autoridad para la toma de decisiones, y ser el o los responsables directos del asunto de la consulta.
- En las reuniones, si es necesario, pueden estar presente personas que cumplan funciones de acompañamiento o asesoría, e incluso otros habitantes de las localidades si es pertinente que conozcan las implicaciones de la propuesta del proyecto o actividades a ejecutar, pero ninguna de esas personas tendrán poder de decisión en nombre del pueblo Uwottüjã.

**B) FUNCIONES:**

- Cuando sea requerido el acompañamiento de los organismos gubernamentales pertinentes, su papel se debe centrar exclusivamente en garantizar el fiel cumplimiento de nuestros derechos, y del ordenamiento jurídico en esta materia.

**C) LUGAR:**

- Las reuniones deben ser desarrolladas en el territorio Uwottüjã.

**D) ASUNTO ESPECÍFICO:**

- La primera reunión solo será para informar sobre el asunto de la consulta; por lo que no se debe decidir nada en ella.

**E) DURACIÓN:**

- Todas las reuniones requieren tener tiempo suficiente para garantizar una buena discusión. La duración de todas las reuniones debe ser de un día como mínimo, y tres días como máximo, para tener tiempo de preguntar, hablar, traducir, discutir, explicar, proponer todo lo que tiene que ver con la propuesta del proyecto.
- De ser necesario, los representantes que llevan la propuesta del proyecto, deben prepararse para dormir en el territorio indígena, para eso hay que tener una programación, sin esa programación no será posible tener tiempo suficiente para conversar bien con los representantes Uwottüjã.

**F) REGISTRO:**

- Todas las reuniones deben ser filmadas y registradas en un acta que deberá ser firmada por el o los representantes que proponen el proyecto y por los representantes Uwottüjã. Siempre debe hacerse una memoria en lengua Uwottüjã (puede ser grabada en audio).
- Las reuniones deben tener al menos un secretario o secretaria Uwottüjã para hacer las memorias en lengua Uwottüjã (puede ser grabada en audio).

## REGLAMENTO DE LAS REUNIONES INTERNAS

Después de las reuniones mixtas con los proponentes del proyecto, es necesario tener tiempo para realizar las reuniones internas que se requieran para discutir el asunto de la consulta, previo a una próxima reunión mixta.

### **a) Organización y convocatoria:**

- Las organizaciones Uwottüjã deben ayudar a preparar y organizar las reuniones internas para discutir sobre los asuntos de la consulta.

### **b) Financiamiento:**

- Todas las reuniones deben ser financiadas por los proponentes de los proyectos a ser consultados.

### c) *Participantes:*

- Para las reuniones internas, si es necesario, los Uwottüjã podemos invitar a los acompañantes, asesores u otros otros habitantes en calidad de observadores.

### d) *Hoja de Ruta:*

- En algunos casos, se puede requerir un proceso de consulta más amplio, pudiendo elaborar una **Hoja de Ruta** y continuar dialogando con quienes hacen la propuesta de proyecto de una forma bien organizada (cuando sea necesario hacer propuestas de la Hoja de Ruta, dependiendo del asunto de la decisión interna, se puede iniciar un proceso de decisión conjunta con quienes proponen el proyecto).
- Dependiendo de las decisiones tomadas en nuestras reuniones internas podremos presentar la decisión final donde podremos aprobar, revocar, o incluso hacer una contra propuesta para negociar y llegar a un acuerdo final.
- La Hoja de Ruta debe ser combinada con quienes proponen el proyecto para decidir cómo y durante cuánto tiempo se va a continuar dialogando.
- Después de combinar la Hoja de Ruta, ambas partes deben seguirla para continuar la discusión y la negociación final.

## MARCO LEGAL INTERNACIONAL

- a. Convenio N° 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, adoptado en 1989 por la Organización Internacional del Trabajo (OIT), (Ley aprobatoria publicada en la Gaceta Oficial N° 37.305 del 17-10-2001).
- b. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, Asamblea General de la ONU, 17 de septiembre de 2007. Resolución 2200 A (XXI), anexo. 2 A/CONF.157/24 (Part I), cap. III. 3 Resolución 217 A (III).
- c. Convención Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (2016).

# Anexo 4

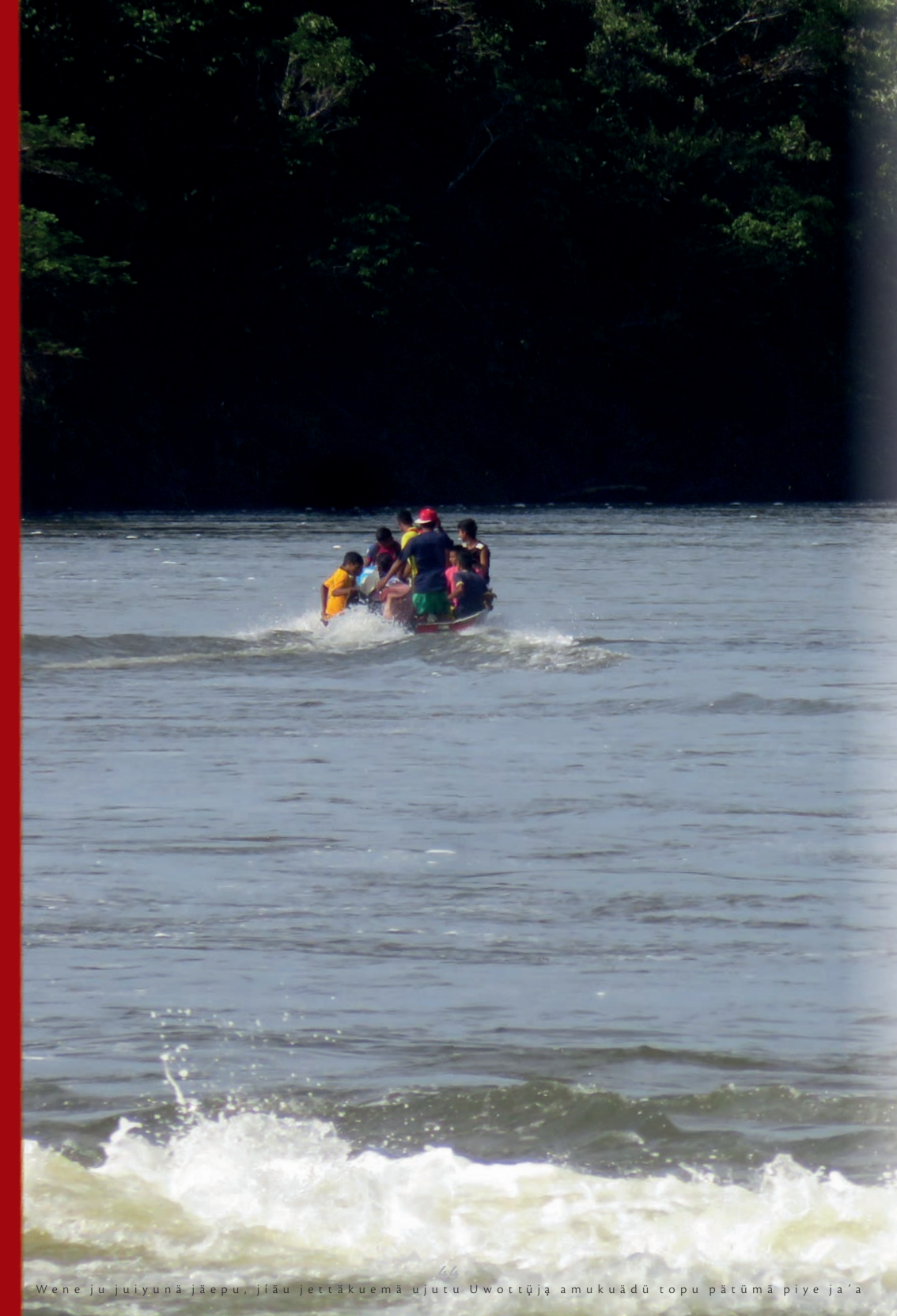
## MARCO LEGAL NACIONAL

- a. Constitución de la República Bolivariana de Venezuela, Gaceta Oficial N° 5.908 Extraordinaria del 19 de febrero de 2009.
- b. Ley Orgánica de Pueblos y Comunidades Indígenas (LOPCI), gaceta Oficial N° 38.344 del 27-12-2005.

Wene ju juiyunä jäepu,  
jíäu jettäkuemä  
ujutu **Uwottüja**  
amukuädü  
topu pätümä piye ja´a

Tütämüttü  
tujúakuoppä  
ttatäräkue

Teärime Siri'koi Aerime Suititi



Wene ju juiyunä jäepu, jiaü jettäkuemä ujutu Uwottüjã amukuädü topu pätümä piye ja'a

# W ä j u n ä t i j e k u

Ujutu Uwottüja kkakuätüjä Amazonas mikuome, Ven-  
zuelanä. Jinä yometenä amukuädü eseku ijepätüjä takua  
ttawepäu tutämuttü Wene juiyunä tütjokuinome reje  
jäwä ukuo juiyünä ttubara'a totomenä.

'chäwo märichei kkakua'a, ajäya surujuo'ächü ajewiyä'inä  
niyekuächa'a, Deiyu a'kuaroppa jawatanü ttüja ttüjü  
ttawäräkuawa'inäja ruenä surojuoepa'a. turistatü ruenä

Jeäkuäwä juiyünä dodepätü ukuotokotü, jawatanü ttirejä  
wokotü dodepu ukuojuiyünä jepätü ppu'käwätü ujuturu  
roüduä, juattütä wa'äre i'kachä'ujä, usurä emäwätüjä  
jitämä weokü yaboku mejutu adikuä remewa'attu, oku  
isoya, tukue juiyächächa'a, kkakuätü jawatanü ttukupä  
ujurunä ukuo teäwätü, we'ü kkunäwä jarodiätü.

Äkuomenä kkämädü jitäwäjimä, wojuächipu, amukuädü  
pättü, ttukuotatü pä'atüjä, Jinä isokumä o'katoiünä  
a'kuarü tujú surojuepu icha'attu (remeäkuä wa'aku).

Wojuätüjä pijä tirejättü jawatanü kkorojättü'inä ukuo  
weü jütä, jetta pä'ü, weü kkunäwä mä, jaumä ujuturu  
ppä'ädü jiye ukuo wene juiyunä jäepu, jiäu jetta pä'ü



ja'a ujutu Uwottüja ttidepiyu jawa jome ttadita paü  
ttamukuädü, korojua'í ttadita pättümä jäekua'a ttireja  
wotürü.

Piye tiweyutumä ttukuotapäutä ja'a isopai'unä weneju  
juiyünä jäepu, jfäu koro'inä jettäkuemä, Uwottuja ttüjü  
ppä'ädäkue ja'attu.





# R ü t ä d i p u

Venezuelattü ukuo weäwä weyukui'nätä pä'a, ttüja wotü ttüjokuome deiyunä kkaku ruwa aditapäüttümä jiäu, jäepu äjukuäkua ttidepiyu woturü. Bo'epu teü rutäwa'a 120nä. Jiye ukuo pätetü jiäwa'a koromüttünü pajakuänü jome jä'epu jia'u.

Tüjjä ajewiyä bochwome ttujamä tujú ukuo toeächü jui-yünä ttatara pa'ätüjä, piyemä kkorojättü'inä ukuo weü, aditätü ttiminä iyawi'ina'a ttijejä punä ruwäkuiyä ttujarü, tessekuinü ukuotü N° 169-nä, 2001-ttü kkämädü Venezuela-rü weäwi'ina'a; jä'epu ttäjukuäkue ttesekuinünä weyutu pätetü rutäwa'a 6-nä. 2007-nä pijä pajakunä pä'äwina'a ttuja ttukuomä kkorojätü päwi'inü patetü rütäwa'a 19-nä.



Tüjjäjä ajewiyä bochäwome ttujamä tütjü ukuo toeächü jui-yünä ttatara pa'ätüjä, piyemä kkorojättü'inä ukuo weü, aditätü ttiminä iyawi'ina'a ttijejä punä ruwäkuiyä ttujarü, tessekuinü ukuotü N° 169-nä, 2001-ttü kkämädü Venezuela-rü weäwi'ina'a; jä'epu ttäjukuäkue ttesekuinünä weyutu pätetü rutäwa'a 6-nä. 2007-nä pijä pajakunä pä'äwina'a ttuja ttukuomä kkorojätü päwi'inü patetü rütäwa'a 19-nä.

Jawatanü tütämüttü ttütjü ukuo jii'äwipätüjä eseku jä'epu tütjinü yoräteu jiyäü, ttukuota pa'atüjä uwottüja tiwene, jittäwatü pä'ätüjä ttaditäkue ppä'äda'anü jü, ppädokü.

Uwottüja pä'ü mikuätüjä isopäi'unämä, piye timina ttüänawomettü  
oäwi'inü, päräsi säbäräri ttiwenenä päwia'a" De'a uruwotü,  
ttami diyapātu, wojuäwä-inä amukuädäkuä-najā kkunärätü.

Ä'kajimä Piaroa pa'ütä ttüwojuinäuja, jawanü 1984 paboku  
Pärowächina'a isopäiünä timi-jinü" Uwottüja pä'ü ottomenä.  
Päräwä jäyoto ütawiyä juätä aje mikuomettü uwottüja  
Äkuomenä kakaku pejämu ttukuokuinü tta'kua wenärakuäwä,  
De'a jäwä'nä ttatärä-pä'ü weäwi'inäujä. Ppättiyu aditü, ppu'ä  
po'i, dea uwäju-emu kkätüjä.





Mereyä Anämäi, taju jünä uwäbeü iyinäjänä kkätüjä. Tütämü  
 ttuwoju siäwä'chü juiyapä-ü kakaku aditätü OIPUS – OMIDA  
 buosatü pajakuänü ajewiyä, juatanü päräwä jäyoto kkätuku.

Ttiwene-mä uwottüja (ISO 639-3:Pid) sáliba ttiwene-ku ppäka'a  
 jawatanü wirü'inä (ISO 639-3 WPC) saliba-rü (ISO 639-3: SIC)  
 De'a-anä jiäu topi<sup>1</sup>.

9.408-nü wätüjä uwottüja-mä (2.011-nä ttü'atinü topätükui), jinäso-  
 kumä kkätüjä Municipio Autana-nä, Amazona Jakuä ja'anä kko-  
 ro Municipio-Ttümä kkätüjä (Manapiare, Atabapo, Alto Orinoco  
 jua'atanü Ature-nä).

Estado Bolivar-ttümä parguaza-nä kkättüjua'atänä Colombia'inä kkätü.

Municipio Autana-nä kkakuätüjä ajewiyä Sioppänä, Cuo'u, Äu-bu,  
 Wäyä-bü jua'atänü päräwä jäyoto-bu.

Tirejä-mä 1.534.000 üotojomenä teächia'a. Municipio Autana-nä  
 kkakua'a ro'ü dünä jua'atanü tünäwö tünäwome kkada'ka

<sup>1</sup> ISO es un identificador de la Organización Internacional de Standards que se usa para todas las lenguas del mundo con el fin de evitar confusiones. El término "Uwottüjja" adoptado por nuestras comunidades está expresado con una ortografía que hemos convenido para nuestro uso, el nombre está en proceso de propuesta de sustitución del "Piaroa" (que es el más usual), y no es el que está en la lista oficial de lenguas indígenas de Venezuela, publicada en el artículo 4 de la Ley de Idiomas Indígenas del 2008. Nuestras organizaciones OIPUS y OMIDA reivindican la auto-denominación Uwottüjja para definirnos como Pueblo.



(Märiwe'ka yuwämea, Kuäwä, siri'koi, Päräkä). Piye roü dunä Meäwokome pä'

Piye roü dunä meäwokome pä'äwi'ina'a; Äubu inawä roäwä.

TTukuotü pome N° 2.987nä, pide kkäwa moro pänä 12-12-78, ttuwojunä ruwa weyutu utinü N° 2.417-nä-E pide kkäwa moro pänä 07-03.97, roü ajewiyä siobu (jü'tokiyu) Cuou – Wäpäbu (ttukuotü pome N° 1.235-nä pide kkäwä moro pänä 18-01.91) Wäpäbu de'a renettome (pa'ü ttujuninü pänä 07 de enero 1963, jinä pojopu rutäwoka'a ttaditäkue, wettäkue ukuo'inä juiya'a). Ujututämä täkü tirejä jome-bu kuyärunä boepu bo'kopu rutinätüjä, Meje'ka ttujarü'inä (ruwä) Ttuwojunä jiäu, Amazona-





ttü ruwä kuirejätuku-to pa'ü wene toparaturü täditäji ijepu  
jä'epinätüjä 2008-nä.

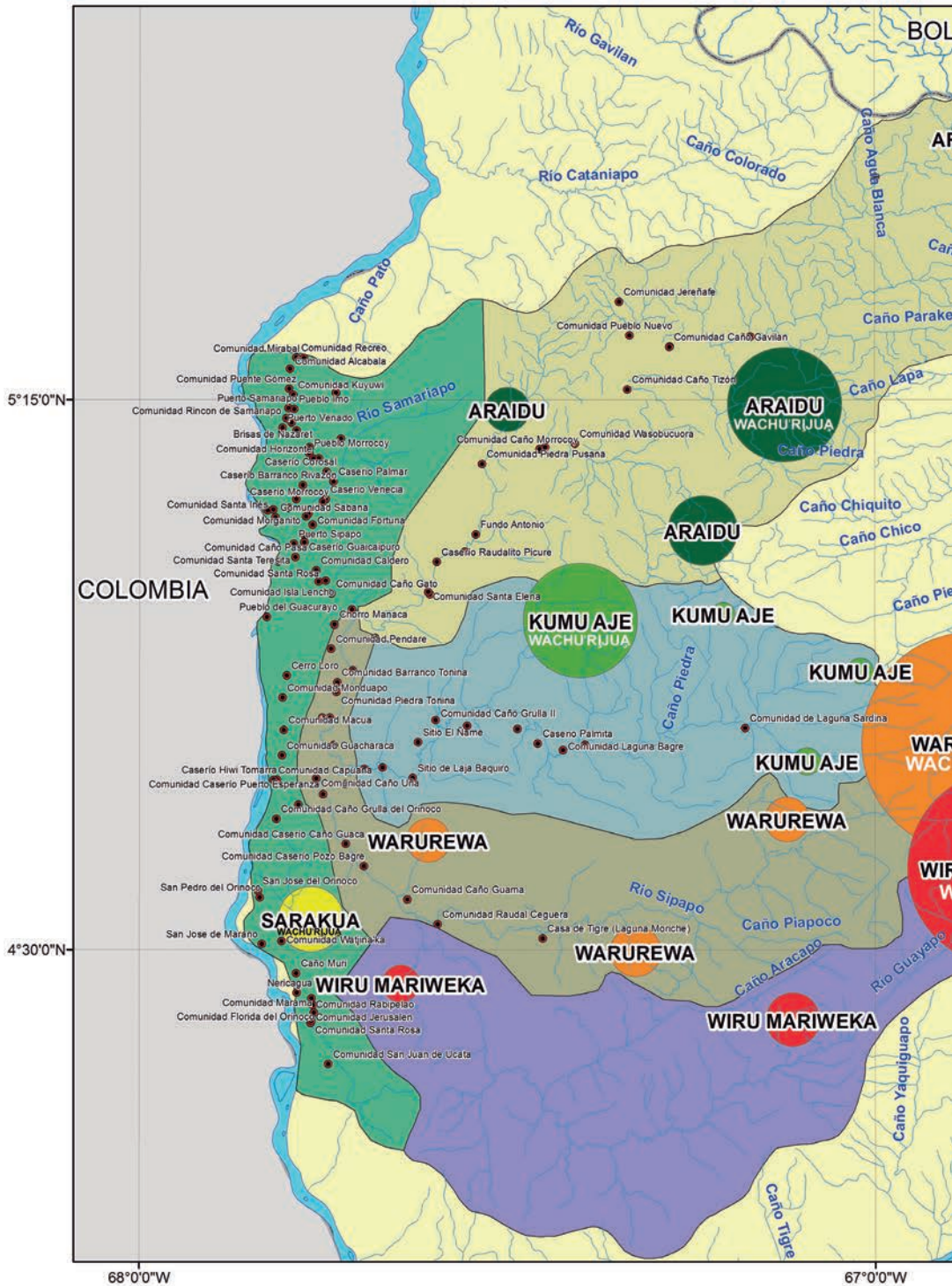
## Municipio Autana-nä

TTüjokuäminä'atümä 109-nä ütawiyä juoina-a. Tawaruwä, jitämä  
ütawiyänä kkakuätü jinä yodetenä kkakui'ajinätüjä tabokumä,  
jitämä ütawiyänä kkakuätü jinä yotüte-tä ttojuwiyä punä.

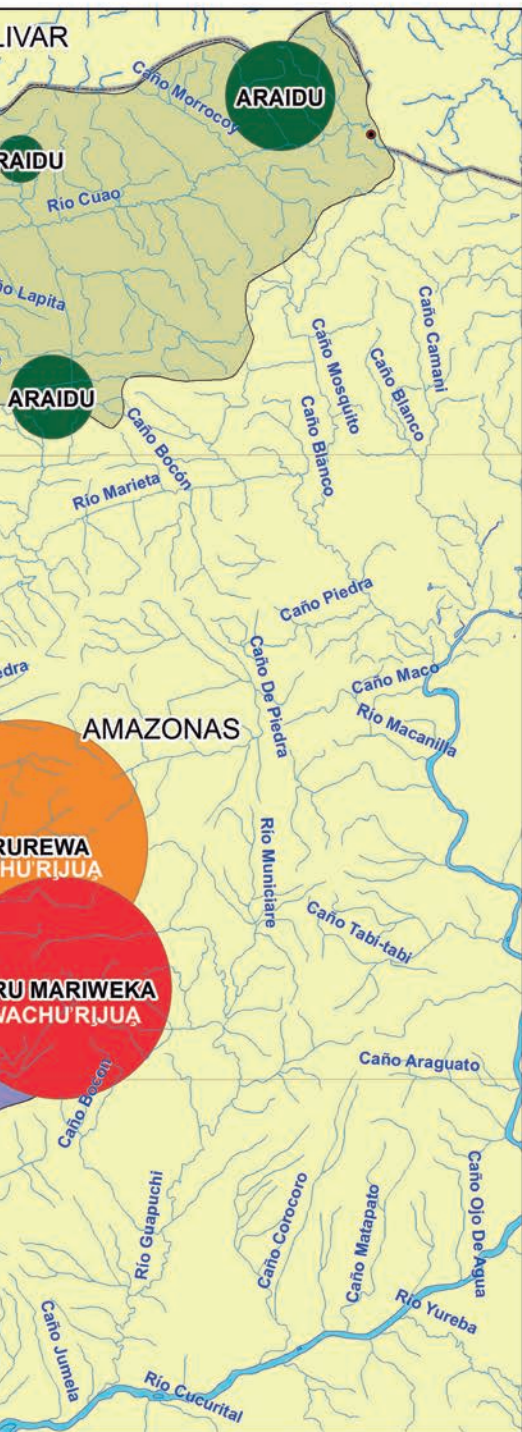
Ichätürü ya'okuärokotüjä tiweye rettüjä-jädo, jua'atanü tü'künä  
tawaruwäkümä jinä yotüte'isotü wotüjä. Municipio Autana-  
nä kkakuätü ttüja wotü; Meje'ka ttüja, Wä'inü, Kuripaka,



# TERRITORIO TE'ARIME S



# SIRI'KOI AƏRİME SUITITI



ORGANIZACIÓN INDÍGENA PUEBLO UWOTTÜJA  
DEL SIPAPO  
OIPUS

GRUPO DE TRABAJO SOCIOAMBIENTAL  
DE LA AMAZONÍA  
WATANIBA



ORGANIZACIÓN INDÍGENA  
PUEBLO UWOTTÜJA DEL SIPAPO  
OIPUS



## MAPA TERRITORIO TEARİME SIRI'KOI AƏRİME SUITITI

### DEIYU WÄCHU'RİJUA (PUEBLO EN AISLAMIENTO VOLUNTARIO) SECTOR SIPAPO

#### LEYENDA

| Comunidades |                 | Pueblos Aislados |               | Sectores |                           |
|-------------|-----------------|------------------|---------------|----------|---------------------------|
| ●           | Comunidades     | ■                | Araidu        | ■        | Wächu'rijua Cúao          |
| —           | Hidrografía     | ■                | Kumu aje      | ■        | Wächu'rijua Autana        |
| —           | Cuerpos de agua | ■                | Wiru Mariweka | ■        | Wächu'rijua Sipapo        |
| ■           | AMAZONAS        | ■                | Warurewa      | ■        | Wächu'rijua Guayapo       |
| ■           | BOLIVAR         | ■                | Sarakuwa      | ■        | Wächu'rijua Orinoco Medio |
| ■           | COLOMBIA        |                  |               |          |                           |

#### Ubicación Relativa Nacional



1:530.000

Base Cartográfica: IGVS, 2012.  
Fuente: OIPUS, 2011 - 2014. Wataniba, 2012 - 2014

Elaborado por: José Becerra Ruiz  
Informante: Carlos Morales Peña



yäjokänämu, Baniwa, wirü jua'atanüttüjaku wokotünäjä. Ajewiyä jutä deiyunä kkakuätü yotüte Tawaruwä jitü'inä ttüjomenä, ruotü'inä ttüjärü topärä tu'rü-näjä jaepätü ttüjokuome ukuotü ttättäriyätü pä'ü piye dunä Cuou, Aubu, Wäyäbu.

Pitüma ttirejänä jitü'inä ttiweyenä kkakuätü, jua'mä ppä'äda-a ttotekua pä'ü reje jäwä bachü do'ächü ichipu ttukuoto-kü po jäwä joku adikuä korotü ttirejä wokotü mettomenä totepächü pä'ü.

Surojumenämä Jinä yometenä kakakuärü adiku ikuätüjä.

Tamünä jäwä tukuokumä tämü ttuwojunätä ja'a. Juatü ja'a pa'tü ukuo tta'ärätümä. Ttodü tta'ärä tumä ttä'oinä, ttaju-näjä ja'a. Wene jümä adiwomenä diyaunä adikuätüjä tütümä ta'kuapünü topu, suroju forädü kkunu adiutä pojapätüjä ttawaruwärü adiwomenä ppä'ädütä.

TTüjoppä tä'kuarü 'chuwärome o'kajuiyünämä päwächá'a:

TEÄRIME SIRI'KOI AÉRIME SUITITI.

TEÄRIME o'kajuiyünä a'kuarü teaü kkada'ka 'chuwäroppa. (Ttüja,

Deiyu-ruwä, dauwiya, ajíya iwe'key, inawiyä, aje-orä jawatanü uwäpätü'inä uwäpokotü-näjä).



SIRI'KOI siri'ko umorojä runärome, moro kkäwä, yodo  
 kkäwä korotu siri'kü'inä ttüreja'a totome jua'amä tämütä  
 tta'kuaruwanä ttuwojua'a.

AÉRIME ajíya iwe'key issoppa runärome, juorutä ta'kuarü'inä  
 'chuwärome ja'attü kkakuätüjä.

SUITITI ttirejä amiyuppa runärome jomettü juäpätüjä.

Uwottüjamä däjäja, tuwipäja, yu'appe, chämä'isoppa ujurunä  
 ba'epu topu tta'aratüja ajewiyä, duboriyu iwe'key isoppa'inä  
 a'kuara pä'ümä. Ukuo Deiyu Chejerume: TEÄRIME SIRI'KOI  
 AÉRIME SUITITI tta'aratüja tütämü wettipinü da'äwä'chu  
 juiyapä'ü.

TTuja ttkuo taditü ijepätüjä, pa'anü tadita pättinümä  
 ppättädära'anä ORPIA, ttirejä ja'akuttü eseku kakakuä-rü adi-  
 tätü, COIAM tütäjänä ajewiyä bochwome iminä eseku kakakuä-  
 rü aditätü. TTaditäkua'a ä'kanä Wene juiyunä ji'äu jättepäkue  
 ja'a, COICA ajewiyä bochwome ttüja ttkuo'nä eseku kakakuä-  
 rü aditätüjä.



# TTaditä-kua ä´kanä Wene juiyunä ji´äu, jä´epu ttäjukuä-kuemä pa´anü jakua´a pä´ätüjä. Uwottujamä.

## ¿Däje ja´a jä´epu ttäjukuäkuä´ajättü?

O´kajuiyunätä ttadita pättümä jä´epu ajuku aditakuäwäkua-a  
tütämüttü ttirejä, tukuo tüju surojuepu icha´aku, tüjo kuome  
ppeyanä ttadita pattü´inä jittäwapa´u jakua´a.





# ¿Dirü (Tiderü) Titürü jäekuäkuä'ajä-ttü?

Todäre wa'a jäekuäkuemä:

Äkuomenä ttütawiyä punättü jinä yometenä amukuadu eseku kakakuärätürü, ja'unu o'ka'a tämurü, ttä'arä punä pejätürü, jitü'inä ttiweyenä ttüjärü tta'ärü ttüjakuä-ijü ukuotü. Jua'anü ja'attü uwottüja'isa yaterutä'inä, uwottüja a'ukuäyutä woturu'inä jäekuokä kua'a. Jäekuäkuä'a uwottüja o'kato'iünä jomenü ttüakuächiome-bu.

Ä'kanä ji'äü wene juiyunä jäekuämä yomete jawatanü ruenänü ttütawiyä, ttüjakuoppä jomebu rebewa pa'ü ja'a.





## ¿Tiyenü jäekuäkuä'ajä-ttu?

'Kuäopunätä jii'äu jäepu äjuku jettakuotü ttadita pä'ü ttamu-  
kuädü ttüjämadäkuä'a a'kanä (tä), jua'amä jinä Äkuomenä  
jäitä päroto'ü ttikuäkuä'anü jiye ttadita ppättäji (imikunä)  
adiwokomenä juttü'inä.

Ttaditäkuë jomenü jepi'ipu, täkü ttadita kuä'a  
tükuwächi'ometä i'kächipu'inä jeäkuäwokä kuä'a. Jua'anü  
pä'ätüjä ujutu tämumä ttütämüttü'ukuo ttäwäräkuä-wä  
uruwotümä.





## ¿T'a'anü jäekuäkua'ajä-ttü?

Ttadita pä'ü jepu ttutumä adiwomenä amukuädü Jäekuäkua'a, pa'anü jetaja pättü'inä wäjünä jjäwäkuäwä-kua'a rekuonä-nü ttuwojuächi-ünä. Ä'kanä jättepomenä jiyete'inä kki'ipu juiyunä jjäkuäwä-kua'a, suronä amukuädü amunä yapare jitawa päwokä-kua'a. Ttaditakue jäwättü meäwächakuemä o'kajiuyutä jjäkuäwä-kua'a, ja'u ttaditä-kue iso juomenä ppädäkue'inä surojuoepa'anü ju'inä.

Aditapä'ü amukuädäjimä ppä'ädäräkua ttüja'inä ttuwojuächi-ünä jittäwäkue jäwä emu iyu. Jua'amä ttaditäkue adiwomenä päiapäü'inä kkoro jitütä ttaditäkuotü jetta pättü'inä.



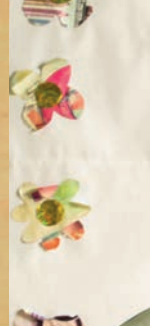


Jäekuäkuë iso japä'ümä, ttaditapä'ü amukuädä-ttütä ppättädärä-kuotü, ujutu jinä yometenä amukuädü eseku kakakuärätü-rü'inä ttadita pä'ü wäjätürü-inä emu iyu jua'u adikuäkuë. Jawatäku-ttä, ppädäräkuotü ujutu päkuotü uwottüjatä Kakaku pejamü tukuokuo-menä ppädipäkuë temapäu'inä ttiyäkuo-tü.

Ä'kaji kuäopi'äjinümä jitämä kuäopa päokotü-jä, amunä wenätiü, yapare jiwächü doädiäjinätü aukunätä wotürü jawatanü uwottüja ttütawiyänä kkatüttü yotukunärutä wopo'ü ukuokui'ipu täkü o'katoinä pä'ätü pä'opoü surojunä tä jepiäjinätü juäturümä.

Ja'u jettinümä ujutumä kkukokotüjä ukuo juiyunä ya'awächü jetta pä'ümä weäwokomenä ju ja'a. Juanü ja'attü ruwa ttüjarü ppäda pä'ü amukuädü weinäu'inä ttiweyenä amukuädü aditatü'inä ttukuotätü pä'ätüjä, jua'amä ttütämüttü päi'ünä tukuo ttatärä'attü ujutu'inä tukuo kka'a.

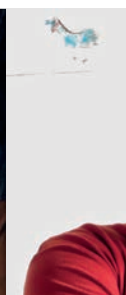




Jättepa-pa'ü ä'kanä jinä yomete pämadü ttaditäkue uruwotü ttukuokumä uwottüja tiwenenä kuäepäji ikuäwäkua'a o'katoinä tuwojuächi-ünä, juätü tiweneku kuäepäji'ikuätümä tamü teü ttujunä'utä jakua'a.

Wäjünä tuwojuäku'a'anü ä'kanä rekuonänü jä'i jiau jättepäkuotü ttadita pä'ü amukuädäjätü-mä, juätü jittäwäji o'ka'a.inä, pä'aji ta'anü kakakuipu päkuotü uwottüjatä'inä pejamü tukuokua pä'ü jäku'a. Jua'amë adiwomenä topu jueiünä pätäku'a'anü.

Ä'kanä jä'epü äjukuäkuä-wä ttaditäre'ome-nämä jinä yometenä amukuädü eseku kakakuärä'ijätümä ttätepäkuotü ruwa ttüjarü ppäda pä'ü amukuädü weinäuru'inä, ttiweyenä amukuädü aditätürü'inä, ppädädipäku'a'anü wäjünä ja'u ttaditäkue jäji.





Ttütawiyä-nä topärü tta'arä-tü rekuätü-nä pejämü ukuoku pättü-tä mikuäwä kua'a, jua'amä jiye äkue ttukuokua pä'ü ätepi'u pejämü pättü ja'a-ttü.

Päkuo-tü uwottüja-tä pejämü tukuokuomenä-mä ttadita pä'ü ttamu kuädaji'inä jettakue-mä o'katoü-närü yoräteunä japä'ü tusä kuotü-jä. Jua'anü pä'ü koronü-mä ppa'ädipu'inä pejämärü tukuokuä-kuotü jä pätäkua'a a'kanä. Tütämü jäwänä-mä jui'nätü-jä ujutu uwottüja-mä kuyärü isojänä weyutu isoka-nä enü pajakua-mä. Tütämü jäwä joka'anä kkoronü rekuä rujäkua'a jua'anü'inä jeta pä'ü. Ujututä pätäkuotüjä jau-nä jeta patúttümä, mikuäwäkuua'a jau'inä rekuätü jinä yometenä amucuaädü pa'anü jomenä-tä ukuotäkuä wä-kuua'a pä'ü ttujunäji päü'inü juttütä.



(Täkü rekuätü pätaquotü-jä wäbodä-kuä jäwä ja'anä pajakuä-nü jäwä jomenä, o'katoiünättü aukunätä to'omenä).

Piye kuyärunä weyutu isokanä enü jetä pättütü-mä (Tamü wotüttü yäbonä-nü rekuätü pättü juttütä) O'katoiünä ttukuota pä'ü jäkuä'a. Jinä isokumä ujutu ttütämüttü tiweyenä o'katoi'unä-rü jäepu äjuku jetütä jjiyo ukuo jäkue-mä.

Ujutu uwottüja timinä jinä yometenä amukuädü eseku Kakakuärü tujaku ppädümä piye ja'a: IOPUS, OMIDA, ASOCCAGRU, TTaditäwä ja'a pejamü tukuoku yaboku tuwojuä-chünä jäu usu

iyu, kkoro ttuwojua pätü'inä, jitäwä pä'ü adiwomenä Tawaruwä uwottüjarü, ja'wanü ja'anä inä juätütä pättöpo'a pä'ümä jokäkua jiyeteinä akanä jäekuäkue jäwättü-mä.

Jiyo rü'ü adikuä, koronü-mä ruwa adita pä'ü amukuädü'inä, ttiweyenä aditätü pättü'näjä, ttüjärü ruwa ppä'ädü aditätü'inä, ttüja ttukuo wene topärätü'inä jua'atanü uwottüja wotürütä tottära-pä'ü ruwa weinau'näjä ichipärü totäkuotü, a'kanü jäekuäkue ukuotü jettäkua'anü, ppättü iso juomenä juätü'inä tottärapä'ü jäkua'a pättaji jukuotäkua'anü.



# PPädipu 1

Kakakuärü pejāmu ttukuoku ukuotü adikuäkue (uwottüja – uwottüja wokotü'inä). Pa'anü jäkua'a jaumä, ä'kanä päkuotü uwottüja jinä yometenä amukuädü eseku kakakuärä'ijätü tturuwotü ja'watanü tamü pajakuänü ajewiyä de'iyu jome, päräwä jäyoto de'iyu-nä kkänü tabotarü aditä'ijätuku pejamü ukuokuä-kuäwä'a.

## A) KAKAKU PEJÄMU TTUKUOKÄ-KUOTÜ:

- TTütawiyä punä uruwotü jünä aditätü-mä o'katoi-ünä ttukuokuäkuotü, jinä yometenä amukuädü eseku kakakuärätü tturuwotü'inä jawatanü jitü adikuäkue ttijepa pä'ü ukuonä weäwi'äu'näjä, juätü pättümä ukuo kkünä pättäkuotü, juätütä ja'attü pätetü jättepu'inä uruwotü-mä. TTütawiyä punä uruwotü jünä aditätümä o'katoi'ünä ttukuokuäkuotü, jinä yo-metenä amukuädü eseku kakakuärätü tturuwotü jua'atanü adikuäkue ttijepa pä'ü ruwä weinäü'inä, ukuo kkünä pättäkuotü pätetü jättepu'inä uruwotü ja'attü.
- Ukuoku ttüejämome, ppä'ädärä-ijätü, jue'epärü wojuetätü'inä kkorotü ppeyanä kkakuätü-näjä ttaditäkue ttuwojua pä'ü jüttümä do'ächü ttäjukuäkuotü, Ja'wanü ja'anü juätümä uwottüja tminä pättokäkuotü. (Pättä pa'ü juiyä kua'a).

## B) TTADITÄWÄ PÄI'ÜNÄ JÜ:

- Ttüja ttukuo, ttüju, pättü, ttaditü ttukuotünä topärü tta'ärätü, jua'atanü ruwa uwottüja wotürü ppädäda pä'ü räepinü aditätü'inä ukuo bäreu adikuä jäwä ttukuokuo-menä pä'ü ttutu ttukuotünä tottäräkuotü.

## C) TTUKUOKUÄ-KUOME:

- TEARIME SIRI'KOI AERIME SUITITI DE'IYU.  
Isoppättü. (Paja kuanü ajewiyä deiyu jome ja'watanü päräwä jäyoto de'iyuttu).

**D) JITTÄWIPÄKUE:**

- Äkuomenajimä ttaditäkuetä jittäwäkuotü.

**E) TTA'ANÜ REKUO JOME:**

- Rekuonänü jome pejämärü ttukuokuäkuotü.
- O'kajuiyünä pejamu ttukuoku-mä ya'ate (Ya'ute) moro jometä'inä wabodäkuä moro'inä jäku'a.
- Rekuonänü jakua'a adi'u jäepu, ukuoku, tiweneku kuä'epäjiku, ttukuokuipäku, jäu, ttaditäku utükü-mä pa'anü jäku'ato pätkua'anü. TTaditäku utü'kü j'äu jättepa-pä'ü weäwiäjäu rekuonänü ttüji'äku'a juttümä jomenütä ttichäkuotü uwottüja ttideyunä ttä'apä'ü.
- (TTäiapäü) ja'wanü ja'attü jomenü weyutu rutu jettäkuottü ttaditäku-mä, ja'u juiyü-mä adiu ttukuokui piyünä jakua'a uwottüja-kumä.

**F) WEYUTU TTUKUÄKUE:**

- O'kajuiyünä pejämärü ttukuoku-mä kuyärü'tänä bo'epu weyutu rutäwaku'a, ttaditäku uruwotü'inä uwottüjattü tturowotü'inä ttimi weyuku tädetü ttutäkuotü.
- Ja'umä uwottüja tiwenenä bo'epu weyutu rutu'inä, ttiwene chu'ädu'inä kkunäwä- kua'a.

## PEJÄMÜ TTUKUOKUOME-NÄ TTUKUOTÄKUE.

TTaditäkue uruwotuku ttukuoku o'ka'a, ä'kanä jittäwajittü amukuädü topu ttukuokuä-kuotü, pa'ajita'anü juätuku ttukuokuä kua'a a'kanä.

### **a) Jomenü jepu kkunäwä ttüjarü ttätepäkue:**

- Uwottüja jinä yometenä amukuädü eseku kakakuärä'ijätü-mä
- Pejämu ttukuokuä-kue jomenü aditü ttujunäkuotü.

### **b) PPättädäkue:**

- O'kajuiyünä pejämu ttukuokuäkue-mä jä'epätütä ppättäkuo-tü.

### **c) TTukuokuome ttü'ejäkuotü:**

- -Päkuotütä ukuoku tüejämome ttajukua pä'ü juttü-mä, jue'epärü ppä'ädärä'ijätü jua'atanü kkorome ttujarü'inä täte-päkuotüjä tottapä'ü.

**d) Jättepäkuë pojopu rutäwä:**

- koropunä-mä yäbonä-nü tukuokua-pä'ü jakua'a.
- Tukuokuäkuë pojopu rutipu tukuokuä-kuotüjä ttaditäkuë jättepu adiwome-nä pä'iapä'ü (Japä'ü), (Kuä'opunä-mä rekuä rüjokäkuä'a pojopu tutapä'ü-mä),
- Ttaditakuë jä'epätukutä'inä tuyonekuä-kuotüjä.
- Ttadita pä'ü jättepu adiunä yorätewä-chi'oka'a juttümä a patokäkuotüjä, yoratewä-chi'üttütä a pätäkuo-tüjä.
- Tukuokuäkuë pojopu tutomenä-mä ttaditäkuë üt'ükü jä'epätuku yorätetü rutäwäkuä'a tta'anü rekuo jometä tukuokuä-kua'attü pä'ümä.
- Täkü pojopu tujunäjimä jitü'inä ujutu-näjä tukuotäkuë.

## **RUWÄKUIYÄ PAJAKUNÄ TTUKUOTA PÄ'Ü RUTÄWÄ**

- a. Ttesekuinü N° 169nä, ruwäyä ttüja tiwenäkkätü, iyäwi'ina'a 1989nä, adikuä tüku tottära pä'ü esekuinätü kkorojära'attünäjä (OIT), (ukuonä weäwi'inü N° 37.305, 17-10-2001nä).
- b. Pijä pajakunä pä'awi'ina'a ttüja wätü ttukuo, ukuonä tuejāminü ONU, 17 de septiembre de 2007nä, piyenä päa 2200(AXX1), ppädipu 2A/CONF.157/24(Part 1), Cap.III. Pä'ome 217A (III).
- c. Americanättü pä'ü rutäwinünä ttüjä wätürü ttukuo jäkue (2016nä).

# PPädipu 4

## TTÜJAKUÄJÄTÜ UKUO PÄ'Ü KKUNÄWÄ

- a. Venezuelattü ukuo weyukui'inä'tä, ruwa (pä'ü) utinome  
N° 5.908 peyä pänä 19 de febrero 2009nä.
- b. Jiye ukuo ttuja wätürü ppädü(LOPCI), ruwa weyutu utinome  
N° 38,344 piye pänä 27-12-2005nä.

## **Participantes en la elaboración de este protocolo: Piye äkanä jäekuäkue ukuo ijekuächünä aditätü:**

### **Coordinación:**

#### **Jue'epärätü:**

Francia Medina, Luis Bello y María Teresa Quispe.  
Grupo de Trabajo Socioambiental de la Amazonía (Wataniba).  
Ajewiyä bochähoppä iminä aditü pp'adärätü (WATANIBA) ttüja ttuwoi'ka.

Otilio Santos y Carlos Morales.

Organización Indígena Pueblo Uwottüjja del Sipapo (OIPUS).

Uwottüja wäpä aje de'iyuttä jinä yometenä eseku aditätü (OIPUS).

Freddy Menare † *In Memoriam*, iminä amukuädü.

Amelia Conde y Beisy Arana.

Organización de Mujeres Indígenas Uwottüjja (OMIDA).

Nätü uwottüja-ttü jinä yometenä eseku aditätü (OMIDA).

Guillermo Arana y Gregorio Mirabal.

Organización Regional de Pueblos Indígenas de Amazonas (ORPIA).

Amazonas-Tujakuatä ttüja wätüttü eseku aditätü (ORPIA).

Aquilino Conde.

Abogado Uwottüjja de la Defensoría del Pueblo en el estado Amazonas.

Abogado Uwottüja'isä Estado Amazonanä ttüjarü ukuotäkuäwä topärätüttü.

### **Organizaciones Indígenas Participantes:**

#### **Uwottüja jinä yometenä amukuädü eseku kakakuärätüttü aditäjätü:**

OIPUS, OMIDA, ORPIA, ASOCCAGRU, OPUHC.



#### **Taller en la comunidad Raudal del Danto, Municipio Autana:**

#### **Municipio Autananä, Ojuo De'i TTüja ttütawiyattü wojuipü adikua'a piye:**

(14 al 18 de agosto de 2017nä)



#### **Taller en Puerto Ayacucho en la sede de Wataniba:**

#### **TTüja ttuwoika kuyärü adikuome Puerto Ayacuchottü wojuipü aditinätü, piye pänä:**

(01 al 03 de noviembre de 2017nä)



#### **Taller de revisión del texto preliminar en Puerto Ayacucho**

#### **Jome päiakua'a a'kanä usawu pejämu**

(23 de febrero de 2018nä)

### **Jornadas de traducción del Protocolo al idioma**

#### **Uwottüjja en Puerto Ayacucho en la sede de Wataniba**

(marzo de 2018)

Otilio Santos, Marleny Blanco, Amelia Conde, Delia Méndez, Anastasia Arana, Julio Arana, Alvin Tovar, Guillermo Arana, Andarcia Arana, Carlos Morales, Francisco Santos, Dadimiro Martínez, Claudia Álvarez, Aniuska Camico, Beisy Arana

### **Equipo de traducción:**

#### **Tiweneku kuä'epäjiku aditätü:**

Bartolomé Gimón, Carlos Morales Peña, Guillermo Arana, Amelia Conde, Aquilino Conde, Claudia Álvarez, Otilio Santos.

### **Fotografías:**

Wataniba - Francia Medina: páginas 4, 6, 8 y 9, 10, 12, 14, 15 abajo, 22 y 23, 24 y 25, 26, 28 y 29, 30 y 31, 32 y 33, 34, 36, 38, 40, 43 arriba y centro.

Wataniba - Luis Bello: páginas 27, 43 abajo.

Wataniba - Jesús Sosa: páginas 15 arriba, 18, 20, 42, portada y contraportada.

Diseño y diagramación: Pascual Estrada.

